

# Практическая информация для делегатов

Ассамблеи  
государств-членов  
ВОИС

Пятьдесят пятая серия заседаний

2015 г.



**WIPO**

ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ  
СОБСТВЕННОСТИ

# Введение и контактная информация

Пятьдесят пятая серия заседаний Ассамблей государств-участников Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) (ниже именуется «Ассамблеи ВОИС 2015 г.») будет проходить 5-14 октября 2015 г. в штаб-квартире ВОИС по адресу 34 Chemin des Colombettes, 1211 Geneva 20. Веб-сайт Ассамблей: [www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2015/a\\_55/index.html](http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2015/a_55/index.html).

Настоящий документ содержит полезную информацию для делегатов, участвующих в Ассамблеях ВОИС 2015 г.

**С любыми вопросами или замечаниями можно обращаться к следующим сотрудникам ВОИС:**

Регистрация делегатов:

**Ms. Laurence Nicolo,**

**Mr. Abdelhak Chaieb**

*meetings@wipo.int*

тел. +41 22 338 9949

или +41 22 338 9591

и **Ms. Nicoletta Davi**

*assemblies.registration@wipo.int*

тел. +41 22 338 9862

Оплата расходов делегатов по линии РСТ/Мадридской системы:

**Ms. Marie-Antoine Rideau**

*assemblies.financing@wipo.int*

тел. +41 22 338 8242

Документация:

**Ms. Patience Häfliger**

или **Ms. Nicoletta Davi**

*assemblies@wipo.int*

тел. +41 22 338 9593

или +41 22 338 9862

Использование и бронирование помещений:

**Ms. Janice Driscoll Donayre** или

**Ms. Ann-Eve Adam**

*meetings@wipo.int*

тел. +41 22 338 9581

или +41 22 338 8215

Интернет и вопросы ИТ:

**Mr. Walter Muñoz**

*helpdesk@wipo.int*

тел. +41 22 338 8574

или +41 79 615 6061

Прочие вопросы:

**Ms. Nicoletta Davi**

*assemblies@wipo.int*

тел. +41 22 338 9862

# Проведение заседаний и порядок работы

## Продолжительность заседаний

Ассамблеи ВОИС 2015 г. будут проходить в штаб-квартире ВОИС с 5 по 14 октября 2015 г. Для своевременного получения пропусков в понедельник, 5 октября 2015 г., вход в ВОИС откроется в 7:45 (дополнительная информация по вопросу о получении пропусков приводится в разделе на стр. 7).

Заседания будут проходить строго с 10:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:00. Для обеспечения эффективности работы заседания будут начинаться вовремя, и перерывы на кофе объявляться не будут (в первой и второй половине дня рядом с залом пленарных заседаний будет сервироваться стол с бесплатным кофе/чаем). Настоятельная просьба к делегатам приходиться на заседания вовремя. При необходимости будут проводиться вечерние заседания (начинаются в 19:00). Если не будет объявлено об ином, заседания не будут проводиться в выходные дни.

## Рассадка

Двадцать восьмого сентября 2015 г. для постоянных представительств будет проведен брифинг по вопросам организации работы Ассамблей. На нем путем жеребьевки будет определена

буква алфавита, которая определит порядок рассадки делегаций на сессиях ВОИС в течение предстоящего года.

Окончательная рассадка на Ассамблеях ВОИС 2015 г. будет доработана на основе результатов онлайн-регистрации и выбранной буквы. Схему рассадки можно будет получить у входа в зал пленарных заседаний.

## Заявки на выступление

Делегациям, желающим выступить по любому пункту повестки дня, настоятельно рекомендуется направлять свои заявки заблаговременно (особенно по пункту 5 повестки дня – Общие заявления), желательно за день до обсуждения соответствующего пункта. Делегации могут направлять свои заявки на адрес [assemblies@wipo.int](mailto:assemblies@wipo.int) или посредством заполнения бланка заявки на выступление, который можно получить у сотрудников ВОИС по обслуживанию конференций во время заседания. С просьбой предоставить слово делегаты могут также обратиться во время обсуждений.

## Устный перевод

В ходе пленарных заседаний будет осуществляться синхронный перевод на английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки и с этих языков, а также с португальского языка.

Для обеспечения высокого качества устного перевода в интересах как самих выступающих, так и всех делегаций необходимо передавать устным переводчикам подготовленные заявления (даже в виде проекта) до начала выступления. Это особенно важно в случае длинных заявлений, таких как общие заявления по пункту 5 повестки дня. Подготовленные заявления следует по возможности заблаговременно (но не позднее утра дня выступления) передать Главному устному переводчику г-же Кристине Фертис (*christina.fertis@wipo.int*) или сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций. До выступления заявления будут предоставляться только устным переводчикам, чтобы помочь им точно передать суть выступлений делегатов.

Если общее заявление по пункту 5 повестки дня может быть размещено после выступления на веб-сайте ВОИС (возможно с указанием “Check Against Delivery” – «Возможны изменения»), то такое заявление можно также направить по адресу *assemblies@wipo.int*.

## Общие заявления

Предполагается, что общие заявления (пункт 5 повестки дня) займут первые два дня работы Ассамблеи. В соответствии с предыдущей практикой и для того чтобы свести к минимуму необходимость в ночных заседаниях, продолжительность общих устных заявлений не должна превышать пяти минут в случае координаторов групп, выступающих от имени членов групп (приблизительно 650 – 800 слов в обычном темпе для обеспечения точности устного перевода) и трех минут в случае делегатов отдельных стран (приблизительно 390 – 480 слов). Соблюдение регламента будет строго контролироваться, и в помощь делегатам будет работать индикаторная система.

Для обеспечения эффективности работы делегатам, желающим взять слово, предлагается соблюдать установленную продолжительность выступлений. В этой связи делегатам предлагается свести к минимуму выражение знаков внимания и сразу переходить к существу заявления. Кроме того, поскольку заявления координаторов групп отражают позицию всех членов группы, отдельным делегатам нет необходимости ссылаться на них или вновь излагать позицию, уже изложенную координатором.

Если заявление не может быть произнесено в обычном темпе за установленное время, его следует устно резюмировать, а полный вариант может быть предоставлен Секретариату в письменном виде (*assemblies@wipo.int*). В целях экономии времени делегации могут также пожелать представить полный текст своего общего заявления в письменном виде и не просить слова.

Каждое общее заявление, представленное в Секретариат в письменном виде, будет размещено на веб-сайте ВОИС после его произнесения. Все заявления, включая те, которые не были произнесены, будут полностью воспроизведены в отчете, распространяемом в последний день работы Ассамблей.

### **Отчет о заседании**

Для облегчения подготовки отчета о заседании, полно и точно отражающего все выступления, делегациям предлагается представлять письменный вариант всех подготовленных заявлений в возможно короткие сроки после их произнесения, желательно в тот же день. Заявления могут быть переданы в печатном виде на месте любому сотруднику ВОИС по обслуживанию конференций или направлены электронной почтой на адрес *assemblies@wipo.int*.

# Регистрация делегатов и проверка полномочий

## Регистрация в режиме онлайн

*Примечание. Заявки на регистрацию, поступающие от лиц или организаций, которые НЕ аккредитованы при ВОИС, рассматриваться не будут. Информацию о порядке получения статуса постоянного наблюдателя можно получить на сайте: [www.wipo.int/members/en/admission/observers.html](http://www.wipo.int/members/en/admission/observers.html)*

Во избежание задержек в первый день работы Ассамблей и в соответствии с приглашением, разосланным циркулярным письмом 26 марта 2015 г., государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС, делегатам, прибывающим из стран, а также делегатам, базирующимся в Женеве, предлагается зарегистрироваться в режиме онлайн до 18 сентября 2015 г. на веб-сайте [www.wipo.int/meetings/en/registration/a/index.jsp](http://www.wipo.int/meetings/en/registration/a/index.jsp).

Код безопасного доступа для регистрации в режиме онлайн был указан в приглашении, разосланном циркулярным письмом 26 марта 2015 г. всем государствам-членам и организациям-наблюдателям, аккредитованным при ВОИС.

Регистрация в режиме онлайн представляет собой весьма простую процедуру и заключается в заполнении

небольшого бланка в режиме онлайн. Бланк может быть заполнен всего за несколько минут делегатом или сотрудником, действующим по его/ее поручению. Для заполнения бланка регистрации в режиме онлайн необходимо предоставить документ, подтверждающий полномочия. Таким документом служит вербальная нота, официальное письмо или иной документ, который должен быть датирован, иметь подпись/печать, должен быть выдан компетентным органом государства-члена или организации-наблюдателя, аккредитованной при ВОИС, и в котором должно быть указано, что соответствующий делегат уполномочен участвовать в работе Ассамблей ВОИС 2015 г. от имени государства-члена или организации-наблюдателя. Приглашение, разосланное циркулярным письмом ВОИС, или полномочия на участие в ином заседании ВОИС не могут считаться документом, подтверждающим полномочия для участия в Ассамблеях ВОИС 2015 г., и не должны загружаться в систему.

После регистрации в режиме онлайн каждый делегат получит по электронной почте регистрационный номер, подтверждающий регистрацию в качестве участника Ассамблей. Все регистрации впоследствии проверяются Секретариатом, который при необхо-

димости может связаться непосредственно с зарегистрированным участником (например, при возникновении вопросов в отношении документа, подтверждающего полномочия).

Любые вопросы или замечания относительно процедуры регистрации в режиме онлайн можно направлять по адресу [assemblies.registration@wipo.int](mailto:assemblies.registration@wipo.int).

### **Пропуска участников конференции**

Для получения официального пропуска участника конференции по прибытии в ВОИС необходимо предъявить подтверждение регистрации, полученное по электронной почте, а также удостоверение личности с фотографией и подлинник документа, подтверждающего полномочия, который был загружен в бланк регистрации в режиме онлайн.

Пропуска участников конференции будут выдаваться на стойке регистрации в центре доступа ВОИС по адресу 34 Chemin des Colombettes (северная сторона здания АВ ВОИС, тел. +41 22 338 7941 или +41 22 338 7944) в следующее время:

- в пятницу, 2 октября 2015 г., с 13.30 до 18.30;
- в воскресенье, 4 октября 2015 г., с 15.00 до 18.00; и
- в понедельник, 5 октября 2015 г., с 7.45 и далее.

Стойка регистрации в центре доступа ВОИС будет открыта в течение работы Ассамблей. Несмотря на то что утром в день открытия сессии число сотрудников регистрационной стойки будет увеличено, в период с 9:00 до 10:00 возможны задержки. Во избежание задержек делегатам предлагается получить пропуска в пятницу 2 октября 2015 г. или субботу 4 октября 2015 г., или как можно раньше в понедельник 5 октября 2015 г.

Пропуска делегатов от государств-членов могут быть получены уполномоченным представителем их постоянного представительства в Женеве при условии заблаговременного представления имен и регистрационных номеров делегатов и приблизительного времени получения пропусков. Контактные лица: Ms. Laurence Nicolo или Mr. Abdelhak Chaieb ([meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int), тел. +41 22 338 9949 или +41 22 338 9591).

Просьба учитывать, что в помещения ВОИС будут допускаться только лица, имеющие пропуска. В случае утери пропуска следует незамедлительно сообщить об этом сотруднику стойки регистрации ВОИС. При отъезде делегаты должны вернуть пропуска на стойку по приему и обслуживанию посетителей ВОИС.

### **Список участников**

В первый день работы Ассамблей будет распространен предварительный список участников, обновленный на

основе результатов регистрации в режиме онлайн, полученных к 17:00 в пятницу, 18 сентября 2015 г.

Регистрации в режиме онлайн, произведенные после этого срока, не будут отражены в предварительном списке участников.

## **Визы**

Обращаем внимание на строгие правила в отношении въезда на территорию Швейцарии, особенно на требование швейцарских властей о предоставлении биометрических данных (отпечатки 10 пальцев и фотография). Это означает, что при предоставлении и регистрации биометрических данных необходимо личное присутствие заявителя в представительстве Швейцарии (может потребоваться выезд в соседнюю страну). Важно отметить, что без необходимой биометрической визы швейцарские власти не разрешат въехать на территорию Швейцарии, и по прибытии въездные визы не оформляются. Получение визы (Шенгенская виза) занимает до 21 дня. Поэтому любое визовое заявление должно быть подано не ранее чем за три месяца и не позднее чем за три недели до отъезда. Делегатам, которым для въезда на территорию Швейцарии требуется виза, для получения визовой поддержки предлагается обратиться в ВОИС по адресу [visa@wipo.int](mailto:visa@wipo.int).



# Оплата расходов делегатов в Союзе РСТ/Мадридском союзе

## Заявки на оплату расходов

В соответствии с циркулярными письмами (С. РСТ 1444 и С. М 1417), разосланными государствам-членам ВОИС 22 мая 2015 г., при получении соответствующих заявок от государств-членов ВОИС оплачивает путевые расходы и суточные одного делегата от каждого государства-члена Союза Договора о патентной кооперации (РСТ) и/или Мадридского союза, при том что бланки формы о назначении делегатов должны быть заполнены и возвращены в ВОИС не позднее 17:00 4 сентября 2015 г. Необходимая информация и бланки заявок на оплату расходов приводятся в вышеупомянутых циркулярных письмах. Поскольку оплачиваются расходы только одного делегата от каждого члена каждого Союза (РСТ и/или Мадридский союз), государствам-членам предлагается вернуть только один бланк с информацией о назначении делегата для каждого Союза.

## Путевые расходы и суточные

Что касается путевых расходов, то после получения формы о назначении ВОИС напрямую свяжется с каждым делегатом, расходы которого оплачиваются, и проинформирует о действующей процедуре. Организация проезда осуществляется в соответствии с решениями государств-членов по упрощению

административных процедур, сокращению путевых расходов и обеспечению эффективного использования ресурсов.

Делегаты, расходы которых подлежат оплате, смогут получить суточные у финансовой стойки, расположенной в вестибюле здания АВ ВОИС, в понедельник, 5 октября 2015 г., с 8:00 до 16:30 и во вторник, 6 октября 2015 г., с 8:00 до 16:30. Впоследствии можно будет связаться со следующими сотрудниками ВОИС: Ms. Elsbeth Leicht (тел. +41 22 338 9962) или Ms. Sylvia Moita (тел. +41 22 338 9730).

## Незапланированный преждевременный отъезд

Обращаем внимание на то, что в случае незапланированного преждевременного отъезда делегата, расходы которого оплачиваются, делегату следует незамедлительно проинформировать об этом службы Секретариата ВОИС, занимающиеся организацией проезда и финансовыми вопросами, по электронной почте (на адрес [assemblies.financing@wipo.int](mailto:assemblies.financing@wipo.int)) или по телефону (тел. +41 22 338 8242). После этого будет определен удобный для делегата порядок возмещения до его отъезда любых переплаченных суточных, что позволит избежать дополнительной административной работы, связанной с банковским переводом возмещаемой суммы после возвращения делегата на родину.

# Документация

Информация по Ассамблеям ВОИС 2015 г. и соответствующая документация доступны в режиме онлайн на следующих веб-сайтах:

информация по Ассамблеям:  
[www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2015/a\\_55/index.html](http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2015/a_55/index.html)

повестка дня Ассамблей и ссылки на документы по каждому пункту повестки дня: [www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2015/a\\_55/agenda.html](http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2015/a_55/agenda.html)

В качестве позитивного вклада в организацию совещаний с минимальными последствиями для окружающей среды и в целях экономии затрат документы Ассамблей размещаются на веб-сайте ВОИС для последующего скачивания. В отсутствие специального запроса документы не будут заранее рассылаться в отпечатанном виде. Все документы имеются на английском, арабском, китайском, французском, русском и испанском языках.

Стойка документации к Ассамблеям находится рядом с залом пленарных заседаний. Документы на бумаге печатаются в ограниченном количестве экземпляров и раскладываются ежедневно к обсуждению запланированных на день вопросов. Делегатам настоятельно рекомендуется приходить на заседания с заранее распечатанными документами и/или пользоваться портативными компьютерами/устройствами.

Делегации, желающие распространить какой-либо документ, могут обратиться на стойку документации.

# Использование и бронирование помещений

## Доступ в помещения ВОИС

Право доступа в помещения ВОИС будет предоставлено только держателям пропусков, и наличие пропусков будет строго контролироваться в период работы Ассамблей. Пропуска делегатов будут проверяться при входе, и их следует носить так, чтобы они были постоянно видны.

Вход в комплекс ВОИС будет осуществляться через центр доступа ВОИС по адресу 34 Chemin des Colombettes (северная сторона здания АВ ВОИС) (см. карту). Посадка и высадка делегатов, прибывающих в ВОИС на автомобилях, будет осуществляться у центра доступа ВОИС. Заранее аккредитованные официальные автомобили постоянных представительств могут въезжать на автостоянку ВОИС, как указано ниже, и высаживать/забирать там делегатов. Делегатам, у которых назначена встреча с Генеральным директором в его кабинете, предлагается заранее связаться с Секцией протокола и официальных мероприятий (Mr. Omar Katbi, тел. +41 22 338 8261; Mr. James Neale, тел. +41 22 338 8025 или Ms. Tina Andrianjafy, тел. +41 22 338 9388), чтобы их могли проводить к месту встречи от автостоянки или из вестибюля здания АВ ВОИС.

В соответствии с заведенным порядком заранее аккредитованные официальные автомобили постоянных представительств могут въезжать на дипломатическую подземную автостоянку ВОИС, для доступа к которой требуется наличие магнитного пропуска ВОИС. На автостоянку ВОИС можно попасть через въезд, находящийся по адресу 34 Chemin des Colombettes. Места для стоянки автомобилей делегатов предоставляются в порядке живой очереди на период проведения заседаний. Кроме того, рядом со зданием ВОИС, на Place des Nations, расположена общественная автостоянка. Дополнительную информацию о размере платы за пользование автостоянкой можно получить на веб-сайте [www.ge.ch/parkings/parkings/nations.asp](http://www.ge.ch/parkings/parkings/nations.asp).

Доступ лиц с ограниченными возможностями передвижения будет осуществляться через помещения ВОИС. Лицам с нарушениями зрения разрешается использовать собак-поводырей. С любыми вопросами или просьбами об оказании содействия следует обращаться по адресу [meetings@wipo.int](mailto:meetings@wipo.int) или по телефону +41 22 338 9581.

## Бронирование помещений

Во время работы Ассамблеи для заседаний региональных групп будут выделяться залы заседаний. Координаторы групп будут заблаговременно информироваться о распределении залов.

Для облегчения планирования и обслуживания заседаний координаторам групп предлагается ежедневно информировать Секцию конференционного обслуживания ВОИС (или чаще, если происходят изменения) о предполагаемом графике заседаний их групп (*meetings@wipo.int*). Заявки на услуги устного перевода должны поступать в возможно короткие сроки, но не позднее 10:30 в случае заседаний, проводимых во второй половине дня, и 16:00 в случае заседаний, проводимых в первой половине следующего дня (*christina.fertis@wipo.int*). О подтвержденных заседаниях групп будет должным образом объявляться на электронных табло.

Количество залов в ВОИС, которые могут использоваться для проведения двусторонних встреч, крайне ограничено. Заявки на бронирование залов в ВОИС следует направлять в Секцию конференционного обслуживания (*meetings@wipo.int*). Распределение комнат будет осуществлено в зависимости от общего наличия помещений в течение недели, начинающейся 24 августа 2015 г. Мы сожалеем, но в интересах всех делегаций и с учетом ограниченного числа помещений

сквозное бронирование залов на длительный период времени невозможно.

Для срочного бронирования можно также обращаться к сотрудникам у стойки документации или к сотрудникам, обслуживающим конференц-залы.

Обращаем внимание на то, что Женевская служба по приему делегатов (CAGI) (тел. +41 22 546 23 00; [www.cagi.ch/en/delegates-welcome/working-and-meetings-rooms/workspace-request-form.php](http://www.cagi.ch/en/delegates-welcome/working-and-meetings-rooms/workspace-request-form.php)) и Конференц-центр им. Джона Нокса (CIRJK) (тел. +41 22 747 00 00; [welcome@johnknox.ch](mailto:welcome@johnknox.ch)) также располагают помещениями для проведения встреч и бизнес-залами в шаговой доступности от ВОИС.

## Кафетерии, буфеты и столовые

Ежедневно во время утренних и дневных заседаний (с 9:30 до 11:15 и с 14:45 до 17:00) в вестибюле конференц-зала для делегатов будет сервироваться стол с бесплатным чаем и кофе. Кроме того, в течение дня (с 9:00 до 17:00) в зале отдыха для делегатов будут сервироваться прохладительные напитки и закуски (за плату). Кафетерии, расположенные в зданиях РСТ и NB ВОИС, будут открыты с 8:00 до 17:00 (время обеда с 11:30 до 14:45). Ежедневно в обеих кафетериях будет предлагаться широкий выбор блюд, включая блюда, приготовленные из местных продуктов, и вегетарианские блюда, а также блюда на вынос. Кроме того, на 13-м этаже

здания АВ ВОИС расположена комната отдыха, в которой установлены машины-автоматы по продаже кофе/чай. Машины-автоматы также установлены на первом этаже здания АВ ВОИС. В различных местах в зданиях ВОИС, в кабинетах и коридорах установлены диспенсеры питьевой воды.

В расположенных поблизости зданиях Международного союза электросвязи (МСЭ) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) также имеются рестораны для сотрудников (для их посещения необходимо иметь пропуск участника Ассамблей и удостоверение личности с фотографией). В шаговой доступности имеется еще несколько кафе и ресторанов.

### **Комната для медитации**

Делегаты могут пользоваться комнатой для медитации, расположенной на нижнем этаже здания GBI ВОИС (комната GBI 0.4), рядом с вестибюлем здания АВ ВОИС.

### **Прочее**

Гардеробы самообслуживания расположены рядом с залом пленарных заседаний в конференц-зале ВОИС и рядом с залом А в здании АВ ВОИС. Гардеробы не имеют обслуживающего персонала, и ВОИС не несет ответственности за потерю или кражу оставленного имущества. Просьба к делегатам не приносить свой багаж в ВОИС и самим постоянно следить за сохранностью принадлежащих им вещей. У стойки по приему и обслуживанию посетителей в здании NB для удобства делегатов установлено несколько запирающихся шкафчиков. Со всеми вопросами относительно потерянных и найденных предметов следует обращаться в центр доступа ВОИС (тел. +41 22 338 7941 или +41 22 338 7944).

Просьба обратить внимание на то, что в залы заседаний не разрешается проносить еду и напитки (кроме воды), а курить в зданиях ВОИС запрещено. Для курения выделены специальные места вокруг зданий ВОИС, доступ к которым открыт из вестибюля конференц-зала ВОИС.

# Интернет и вопросы ИТ

## Веб-сайт и Интернет-вещание

Страница Ассамблей размещена на веб-сайте ВОИС по адресу, указанному на странице 10. Интернет-вещание заседаний будет вестись на веб-сайте [www.wipo.int/webcasting/en/](http://www.wipo.int/webcasting/en/)

По завершении работы Ассамблей Интернет-вещание будет доступно на том же веб-сайте в режиме «видео по запросу» (VOD).

## Беспроводный Интернет (Wi-Fi)

В конференц-зале ВОИС можно пользоваться услугами беспроводного Интернета (Wi-Fi) (название сети: WIPOfi4conf). Код доступа и инструкции можно получить у стойки регистрации ВОИС. В зале пленарных заседаний столы делегатов оборудованы двумя электрическими розетками (швейцарский и европейский стандарты), которые можно использовать для портативных компьютеров и аналогичного оборудования. Беспроводный Интернет также имеется в местах общего пользования в ВОИС (вестибюли, кафетерии, комнаты отдыха, библиотека). Для удобства пользования Интернетом всеми делегатами просим избегать скачивания материалов большого объема.

## Компьютеры с выходом в Интернет

К услугам делегатов будут предоставлены компьютеры с выходом в Интернет и сетевой принтер, установленные в интернет-залах на первом этаже конференц-зала и на мезонинном этаже здания АВ ВОИС (комната АВ 1.11), доступ к которым будет предоставляться в порядке живой очереди. Кроме того, несколько компьютеров с выходом в Интернет установлены в Библиотеке ВОИС (на первом этаже здания NB) и позади сувенирной стойки ВОИС (на нижнем этаже здания АВ ВОИС). Для удобства всех делегатов в случае большого спроса просим пользователей сокращать время работы в системе. Установленное на компьютерах программное обеспечение для лиц с нарушениями зрения позволяет пользователям заслушивать информацию, содержащуюся на веб-страницах.

Обращаем внимание на то, что в Женевской службе по приему делегатов, которая находится в шаговой доступности от ВОИС, также имеются рабочие места, оборудованные компьютерами, которыми можно бесплатно пользоваться в часы работы с 6:00 до полуночи (тел. +41 22 546 23 00; [www.cagi.ch](http://www.cagi.ch)).

## Телефон

Для звонков на местные номера в Женеве вместо кода «+41 22» следует использовать код «022», вместо кода «+41 79» – код «079» и т.д.

Местные и международные звонки можно делать с трех телефонов-автоматов, расположенных на нижнем этаже здания АВ ВОИС, рядом с основными лифтами. Для оплаты принимаются кредитные карты, а также телефонные карты, которые продаются в отделении почты (см. стр. 20). Входящие звонки могут поступать на коммутатор ВОИС (тел. +41 22 338 9111).

Во время заседаний делегатам следует переключать мобильные телефоны в беззвучный режим работы.

# Другие вопросы, связанные с работой Ассамблей

## Прием для участников Ассамблей и параллельные мероприятия

Все делегаты приглашаются на прием, который будет организован ВОИС 5 октября 2015 г. после завершения дневных заседаний Ассамблей.

В рамках проведения Ассамблей ВОИС и делегациями будут организованы различные практикумы/семинары, выставки и приемы. Информация об этих мероприятиях будет размещена на веб-сайте и предоставлена во время брифинга для делегатов 28 сентября 2015 г., а также во время работы Ассамблей.

## СМИ

Журналистам, заинтересованным в информационном освещении Ассамблей, но еще не имеющим аккредитации при ООН, следует подать заявку на аккредитацию при ВОИС. Все журналисты, подающие заявку на аккредитацию, должны подтвердить, что они представляют подлинную информационную организацию согласно стандартам, установленным Организацией Объединенных Наций. Все заявления об аккредитации должны быть поданы в Секцию информации и связей со

СМИ на официальном бланке СМИ по электронной почте на адрес [publicinf@wipo.int](mailto:publicinf@wipo.int) не позднее 25 сентября 2015 г. Для содействия информационному освещению в вестибюле конференц-зала ВОИС будет открыт пресс-центр.

Сотрудники пресс-службы ВОИС будут готовы оказать содействие представителям СМИ в течение всей продолжительности работы Ассамблей ([publicinf@wipo.int](mailto:publicinf@wipo.int); тел. +41 22 338 8161 и +41 22 338 7224). Делегации, желающие распространить свои заявления для печати, могут передать их сотрудникам пресс-службы ВОИС, сотрудникам ВОИС по обслуживанию конференций или на стойку документации рядом с залом пленарных заседаний.

## Центр ВОИС по обслуживанию клиентов

Центр по обслуживанию клиентов будет иметь стойку в вестибюле конференц-зала ВОИС, которая будет работать с 9:00 до 18:00 и сотрудники которой будут готовы оказать содействие делегатам, например ответить на вопросы общего характера или организовать встречи с сотрудниками ВОИС (тел. +41 22 338 8787; [customer.service@wipo.int](mailto:customer.service@wipo.int)).



## Библиотека ВОИС

Фонды библиотеки ВОИС включают приблизительно 35 тыс. монографий и свыше 300 периодических изданий и журналов по всем аспектам интеллектуальной собственности. С этими материалами можно ознакомиться в читальном зале библиотеки. Названия имеющихся в фондах печатных материалов перечислены в онлайн-оме каталоге [www.wipo.int/library/en/](http://www.wipo.int/library/en/).

Библиотека ВОИС открыта для посещения всеми делегатами во время их пребывания в Женеве. Вход в библиотеку осуществляется по официальному пропуску на Ассамблею (может потребоваться удостоверение личности с фотографией). Библиотека находится на первом этаже здания АВ ВОИС. Часы работы: с понедельника по пятницу с 9:00 до 17:00 ([library@wipo.int](mailto:library@wipo.int); тел. +41 22 338 8573).

Секция по делам библиотеки и распространению публикаций будет иметь свою стойку в вестибюле здания АВ ВОИС, у которой делегаты смогут получить информацию о публикациях ВОИС и экземплярах последних изданий. За дополнительной информацией просьба обращаться по адресу [publications.mail@wipo.int](mailto:publications.mail@wipo.int).

## Информационный центр ВОИС

Информационный центр ВОИС, расположенный в вестибюле здания АВ ВОИС, предлагает набор публикаций и сувениров ВОИС, а также справочники в области интеллектуальной собственности. В нем также имеется ряд компьютеров с выходом в Интернет.

## Фотограф ВОИС

Как и в прошлые годы, официальный фотограф ВОИС будет присутствовать во время заседаний Ассамблей, фотографировать делегатов и размещать их фотографии на сайте Flickr ВОИС ([www.flickr.com/wipo/collections/assemblies](http://www.flickr.com/wipo/collections/assemblies)). Делегаты могут бесплатно скачивать фотографии, сделанные во время работы Ассамблей, непосредственно с сайта Flickr. Делегаты смогут сообщить фотографу, что они не желают, чтобы их фотографировали, либо во время работы Ассамблей, либо заблаговременно, отправив сообщение на адрес [photos@wipo.int](mailto:photos@wipo.int). Кроме того, фотографии могут быть немедленно удалены с сайта Flickr по просьбе, обращенной к фотографу, или отправленной на адрес электронной почты [photos@wipo.int](mailto:photos@wipo.int).

## **Оказание неотложной медицинской помощи в ВОИС и страхование делегатов**

Медицинский пункт ВОИС расположен в здании GBI, комната GBI 0.6, рядом с вестибюлем здания АВ (тел. +41 22 338 9128). Часы работы: с понедельника по пятницу, с 8:30 до 18:00).

Медицинский центр «Centre Médical du Léman» находится по адресу 17 rue Docteur Alfred-Vincent, 1201 Geneva (тел.: +41 22 716 0660. Часы работы: с понедельника по пятницу, с 8:00 до 18:00).

Больница «Hôpital Cantonal» находится по адресу 24 rue Micheli-du-Crest, 1205 Geneva (тел. +41 22 372 3311. Часы работы: круглосуточно).

Вызов врача на дом для получения неотложной медицинской помощи: тел. +41 22 748 4950.

Номер телефона для вызова скорой или неотложной медицинской помощи: 144.

Ближайшая к ВОИС аптека: Pharmacie Populaire, 42A rue de Moillebeau, 1202 Geneva (тел. +41 22 740 0160).

На период работы Ассамблей ВОИС 2015 г. на всех делегатов будет оформлено страхование от болезни или несчастного случая. В случае заболевания, требующего неотложной помощи, или несчастного случая во время работы Ассамблей (даже за пределами служебных помещений), делегатам следует обращаться в медицинский пункт ВОИС (подробнее см. выше). В нерабочее время и только в экстренном случае делегаты могут обращаться в госпиталь «Hôpital Cantonal» (подробнее см. выше в отношении медицинского центра и госпиталя). При несчастном случае, для того чтобы как можно быстрее получить возмещение медицинских расходов, необходимо обратиться в Группу пенсионного и страхового обеспечения и заполнить бланк заявления ([hrpi@wipo.int](mailto:hrpi@wipo.int); тел. +41 22 338 8166 или 9733).

Более подробная информация содержится в документе «Important notice for delegates – Urgent illness and accident insurance schemes» («Важная информация для делегатов – планы страхования от болезней и несчастных случаев»), который можно получить у стойки документации.

# Практическая информация о Женеве

## Гостиницы

Найти жилье в Женеве зачастую бывает очень сложно, и делегатам рекомендуется заранее бронировать места в гостиницах. ВОИС не имеет службы бронирования гостиниц, и делегаты должны бронировать гостиницы самостоятельно или через свои постоянные представительства.

Получить информацию о наличии мест в гостиницах и произвести бронирование можно на сайтах: [www.genevetourisme.ch/en/accommodation](http://www.genevetourisme.ch/en/accommodation)  
[www.genevashotels.com](http://www.genevashotels.com)

Перечень согласованных Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве (UNOG) расценок на проживание в гостиницах размещен на веб-сайте [www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2015/a\\_55/index.html](http://www.wipo.int/about-wipo/en/assemblies/2015/a_55/index.html).

Женевская служба по приему делегатов может оказать содействие в планировании размещения делегатов, а также в отдельных случаях оказать финансовую помощь делегатам из наименее развитых стран (НРС) или делегатам от неправительственных организаций (НПО). Дополнительную информацию можно получить на веб-сайте [www.cagi.ch/en/delegates-welcome/accommodation-for-delegates.php](http://www.cagi.ch/en/delegates-welcome/accommodation-for-delegates.php).

## Общественный транспорт и услуги такси

Делегаты, прибывающие в аэропорт Женевы, могут получить бесплатный билет на проезд общественным транспортом, действительный в пределах Женевы в течение 80 минут. Бесплатный билет можно получить в машине-автомате, расположенной в зоне выдачи багажа, непосредственно перед прохождением таможи. От аэропорта ходят автобусы маршрутов № 5 и 28, которые останавливаются на площади «Place des Nations» (вход в ООН, украшенный флагами, и инсталляция «Сломанный стул»), в шаговой доступности от ВОИС. Поездка на поезде от аэропорта до центрального вокзала Женевы «Cornavin» занимает всего шесть минут.

Делегаты, остановившиеся в одной из гостиниц Женевы, могут бесплатно получить у гостиничной стойки регистрации карточку для проезда на общественном транспорте, действительную в течение всего срока пребывания в Женеве. Этот билет является именным и не подлежит передаче другим лицам, и он позволяет бесплатно пользоваться трамваями, автобусами, поездами и катерами-такси желтого цвета в пределах Женевы.

В шаговой доступности от ВОИС расположены следующие остановки автобусов и трамваев (см. карту):

- остановка «Vermont», маршрут автобуса № 5 (также следует в аэропорт и из аэропорта);
- остановка «UIT», маршруты автобусов № 8, 11 и 22; и
- остановка «Nations», маршруты автобусов № 8, 11, 22, 28, F, V и Z и маршрут трамвая № 15.

Дополнительная информация об общественном транспорте Женевы размещена на веб-сайтах [www.tpg.ch/](http://www.tpg.ch/) и [www.unireso.ch](http://www.unireso.ch).

Ближайшая остановка такси расположена рядом с Международным конференц-центром Женевы (Centre International de Conférences Genève (CICG)) по адресу 9 Rue de Varembé. Кроме того, такси можно вызвать по телефону +41 22 320 2020, +41 22 320 2202 или +41 22 331 4133. Заказать такси можно также в центре доступа ВОИС.

## Отделения почты и банка

В Женеве обращается швейцарский франк (CHF), курс которого в настоящее время близок к курсу евро (EUR или €) и доллару США (USD) (курсовая разница менее 10% по состоянию на июнь 2015 г.). Пункты обмена валюты имеются в зоне прилета международного аэропорта, в гостиницах и отделениях банков.

Ближайшее к ВОИС отделение банка UBS расположено по адресу 17 bis chemin Louis-Dunant. Часы работы: с 8:30 до 16:30 (банкоматы работают круглосуточно). Банкомат имеется также на нижнем этаже здания GBI ВОИС (с правой стороны от вестибюля здания АВ ВОИС). В обоих местах банкоматы выдают по международным кредитным картам как швейцарские франки, так и евро.

Ближайшее отделение почты находится по адресу 17 rue de Varembé. Режим работы: с 8:00 до 12:00 и с 14:00 до 18:00.

## Охрана и безопасность

Служба охраны и безопасности ВОИС (SSCS) (работает круглосуточно): тел. +41 22 338 9874.

Полиция: 117

Пожарная служба: 118

Помощь на дороге: 140

Бюро находок города Женевы: тел. +41 22 546 0900

Хотя Швейцария (Женева) считается страной (городом) с «низким уровнем риска» в том, что касается безопасности и правопорядка, делегатам следует сохранять бдительность в отношении собственной безопасности и сохранности личного имущества. Мелкие преступления и преступления с использованием методов отвлечения внимания

распространены в ряде мест (конечные железнодорожные и автобусные станции): речь идет о карманных кражах и похищении кошельков и/или мобильных телефонов. Ограбления и/или угрозы ограбления случаются редко, но не исключены. В случае нападения не сопротивляйтесь, выполните требования и отдайте имущество. Помните, что личная безопасность превыше всего.

Служба охраны и безопасности ВОИС (SSCS) рекомендует делегатам сделать копии паспортов и удостоверений личности и носить их с собой. Оригиналы документов, важные документы/ удостоверения личности рекомендуется оставить в сейфе гостиницы или гостиничного номера.

Общие рекомендации в отношении охраны/безопасности:

- Все время обращайтесь внимание на окружающую обстановку.
  - Обратите внимание на противопожарные инструкции в ВОИС и вашей гостинице (маршруты эвакуации).
  - Следите за личными вещами (багаж, портфель, предметы электроники и т.д.) и храните их в надежных местах.
  - Не носите с собой крупных сумм денег и не показывайте на публике дорогие ювелирные изделия.
  - По возможности старайтесь не ходить в одиночку, особенно в вечернее время, и старайтесь держаться многолюдных улиц и освещенных районов.
  - Пользуйтесь общественным транспортом (автобус/поезд/такси), который считается безопасным способом передвижения по городу.
  - Будьте осторожны с людьми, выдающими себя за полицейских, и всегда требуйте предъявить официальное удостоверение полицейского. В полицейском удостоверении имеется фотография, указаны имя и звание полицейского и содержится надпись «Республика и кантон Женева», а также слово «Полиция», перекрещенное желтой и красной линиями. В случае неуверенности в подлинности личности полицейского, выскажите ему свои сомнения, привлечите внимание других людей и, если возможно, позвоните по экстренному номеру полиции (117).
  - Будьте особенно внимательны в аэропорту, на вокзале и во время регистрации в гостинице.
  - Не оставляйте ничего ценного на сиденье автомобиля, чтобы не привлекать внимание воров.
  - Будьте осторожны при пользовании банкоматами и обращайтесь внимание, не наблюдает ли кто-либо за вами. Если вас что-то беспокоит, найдите другой банкомат.
  - Имейте при себе информацию о гостинице: номер телефона, адрес, гостиничная служба такси.
- Обо всех инцидентах, связанных с покушением на безопасность (преступления/покушения на преступления) просьба сообщать в полицию (тел. 117)

и Службу охраны и безопасности ВОИС (SSCS) (тел. +41 22 338 7478; *security.coordination@wipo.int*). SSCS работает круглосуточно и готова оказать делегатам содействие в составлении протокола в полиции и обеспечить связь с Дипломатической группой Женевской полиции.

Дежурные сотрудники службы охраны и безопасности ВОИС – Arndt – готовы оказать вам помощь, если инцидент, связанный с охраной/безопасностью, произошел в пределах комплекса ВОИС или в непосредственной близости от него и если вам требуется незамедлительная помощь. Связаться с представителем Arndt можно по экстренному номеру 9999 с внутренних телефонов ВОИС и по номеру +41 22 338 9999 по внешним телефонным линиям.

В случае эвакуации, необходимость которой представляется маловероятной, вам следует выполнять положения вывешенной инструкции по технике безопасности и указания сотрудников службы охраны и безопасности ВОИС.

Дополнительную информацию и рекомендации по вопросам безопасности в Женеве можно получить на веб-сайте Женевской полиции [www.geneve.ch/police/communiqués/divers/welcome.asp?comId=120](http://www.geneve.ch/police/communiqués/divers/welcome.asp?comId=120).

## Местные условия

Октябрь в Женеве считается умеренно прохладным и приятным сезоном, максимальная среднесуточная температура составляет 15°C/59°F. Однако утром и вечером температура может падать до 10°C / 50°F. Октябрь в Женеве может также быть немного дождливым. Дополнительную информацию можно найти здесь: [www.meteo-geneve.ch](http://www.meteo-geneve.ch)

Местное время в Женеве: UTC + 1 час.

Сетевое напряжение в Швейцарии – 220 В.

## Прочее

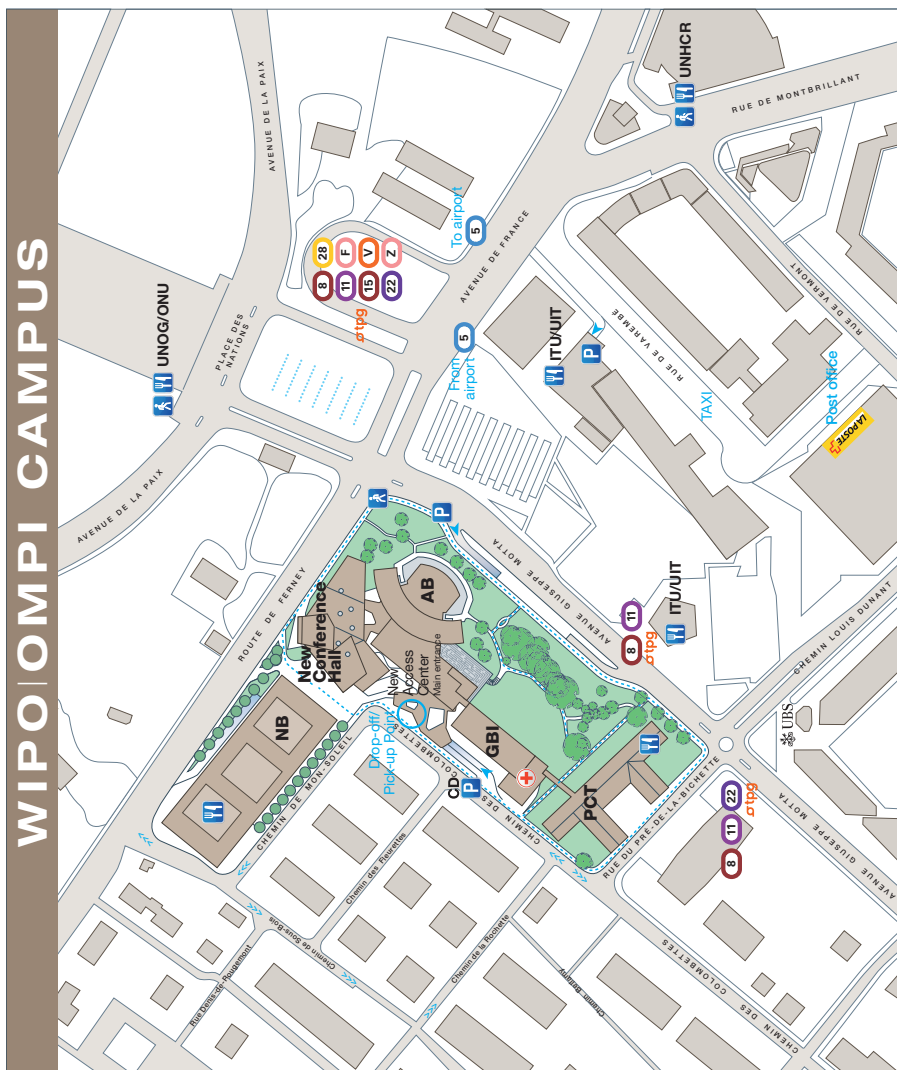
Дополнительную информацию о Женеве можно получить здесь:

- информация, касающаяся делегатов: [www.cagi.ch/en/delegates-welcome.php](http://www.cagi.ch/en/delegates-welcome.php)
- практическая информация: [www.cagi.ch/en/practical-info.php](http://www.cagi.ch/en/practical-info.php)
- туристическая информация: [www.geneve-tourisme.ch/en/home](http://www.geneve-tourisme.ch/en/home)

Платные туристические экскурсии на выходные дни можно заказать в Туристическом бюро Женевы (информация об организованных экскурсиях: [www.geneve-tourisme.ch/en/seeing-doing/guided-tours](http://www.geneve-tourisme.ch/en/seeing-doing/guided-tours)) или в обслуживающем ВОИС бюро путешествий «Carlson

Wagonlit Travel» (CWT) (тел. +41 58 322 2630; [tourismenyon@carlsonwagonlit.ch](mailto:tourismenyon@carlsonwagonlit.ch)).  
Режим работы CWT: с 9:00 до 17:00;  
расположено бюро на нижнем этаже

здания GBI ВОИС (справа от главного вестибюля здания АВ ВОИС) рядом с банкоматом на нижнем этаже.



За дополнительной информацией обращайтесь в  
**ВОИС** по адресу [www.wipo.int](http://www.wipo.int)

Всемирная организация  
интеллектуальной собственности  
34, chemin des Colombettes  
P.O. Box 18  
CH-1211 Geneva 20  
Switzerland

Телефон: +4122 338 91 11  
Факс: +4122 733 54 28